

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Freitag, 28. December 1877.

№ 76. VENDREDI, 28 décembre 1877.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 2. December 1877, enthaltend das durch Art. 8 des Gesetzes vom 4. Mai 1877 vorgesehene Reglement über das Personal der Postverwaltung.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 8 des Gesetzes vom 4. Mai 1877 über die Organisation der Post- und Telegraphenverwaltung, welcher lautet wie folgt:

„Die Befugnisse und der Dienst der Beamten, Agenten und Angestellten der Post- und Telegraphenverwaltung, ferner deren Verantwortlichkeit und der Betrag der zu hinterlegenden Caution, sowie die Bedingungen ihrer Zulassung und Beförderung zu den verschiedenen Graden der Verwaltung, werden durch ein allgemeines Verwaltungs-Reglement bestimmt;“

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben verordnet und verordnen:

**Kapitel I.**

**Personal der Postverwaltung.**

**Art. 1.** Das Personal der Postverwaltung besteht aus den nachbezeichneten Beamten und Angestellten:

**Arrêté royal grand-ducal du 2 décembre 1877, contenant le règlement prévu par l'art. 8 de la loi du 4 mai 1877, concernant le personnel de l'administration des postes.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 8 de la loi du 4 mai 1877, sur l'organisation de l'administration des postes et télégraphes, ainsi conçu:

« Les attributions et le service des fonctionnaires, agents et employés de l'administration des postes et télégraphes, ainsi que leur responsabilité et le montant des cautionnements qu'ils auront à fournir, et les conditions de leur admission et avancement aux différents grades de l'administration, seront déterminés par un règlement d'administration générale; »

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**CHAPITRE I<sup>er</sup>.**

**Personnel de l'administration des postes.**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le personnel de l'administration des postes se compose des fonctionnaires et employés désignés ci-après:

- a) einem Director;
- b) einem Controleur;
- c) Perceptoren, deren Zahl 23 nicht übersteigen darf;
- d) einem ersten Commis der Direction;
- e) Commis 1., 2. und 3. Klasse, deren Zahl in den zwei ersten Klassen auf 4 bzw. 6 beschränkt ist;
- f) Anwärtern;
- g) Postagenten, und
- h) Briefträgern.

Die Zahl der Commis 3. Klasse, der Anwärter, der Agenten und Briefträger wird von der Regierung nach den jeweiligen Dienstbedürfnissen bestimmt.

**Art. 2.** Der Director, der Controleur, die Perceptoren und der erste Commis werden von Uns ernannt.

Es werden ebenfalls von Uns ernannt die Commis Unter-Büreauchefs, im Falle die Regierung es für angemessen erachtet von der ihr durch Art. 4 des Gesetzes vom 4. Mai 1877 eingeräumten Befugniß Gebrauch zu machen.

Die übrigen Beamten der Verwaltung werden von dem betreffenden Generaldirector nach vorläufiger Berathung der Regierung im Conseil ernannt.

**Art. 3.** Jeder Postbeamte leistet, bevor er sein Amt antritt, den durch Art. 2 des Gesetzes vom 8. Mai 1872 über die Rechte und Pflichten der Beamten vorgeschriebenen Eid. Dieser Eid begreift das Gelöbniß, das Briefgeheimniß treu zu beachten.

Der Director, der Controleur, die Perceptoren, der 1. Commis der Direction und die Unterbüreauchefs leisten den Eid vor dem betreffenden Generaldirector.

Der Eid der übrigen Beamten wird vor dem Director abgelegt.

**Art. 4.** Nach geschehener vorschriftsmäßigen Beeidigung werden der Director und Controleur durch den betreffenden General-Director in ihre Aemter eingesetzt.

- a) d'un directeur ;
- b) d'un contrôleur ;
- c) de percepteurs, dont le nombre ne peut dépasser 23 ;
- d) d'un premier commis de direction ;
- e) de commis de 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classe, dont le nombre est limité dans les deux premières classes à 4 et respectivement à 6 employés ;
- f) de surnuméraires ;
- g) d'agents des postes, et
- h) de facteurs.

Le nombre des commis de 3<sup>e</sup> classe, des surnuméraires, des agents et des facteurs est déterminé par le Gouvernement d'après les besoins du service.

**Art. 2.** Sont nommés par Nous: le directeur, le contrôleur, les percepteurs et le premier commis.

Sont également nommés par Nous: les commis-sous-chefs de bureau, si le Gouvernement juge utile de faire usage de la latitude qui lui est accordée par l'art. 4 de la loi du 4 mai 1877.

Les autres employés de l'administration sont nommés par le directeur général afférent, après délibération du Gouvernement en conseil.

**Art. 3.** Avant d'entrer en fonctions, tout fonctionnaire et employé des postes prête le serment prescrit par l'art. 2 de la loi sur les droits et devoirs des fonctionnaires, du 8 mai 1872. Ce serment comprend implicitement la promesse d'observer fidèlement le secret des lettres.

Les directeur, contrôleur, percepteurs, premier commis de direction et sous-chefs de bureau prêtent leur serment entre les mains du directeur général afférent.

Le serment des autres employés est reçu par le directeur.

**Art. 4.** Après la prestation du serment réglementaire, les directeur et contrôleur sont installés dans leurs fonctions par le directeur général afférent.

Die Perceptoren werden durch den Controleur, die andern Angestellten aber von ihren unmittelbaren Vorgesetzten installiert.

**Art. 5.** Der Postdirector ist befugt, den ihm untergebenen Beamten Urlaub auf die Dauer von drei Tagen zu bewilligen; er wird jedoch über jeden gewährten Urlaub dem betreffenden General-Director Anzeige machen.

Der General-Director kann Urlaub auf einen Monat erteilen.

Die Bescheidung auf Gesuche um längeren Urlaub behalten Wir uns vor.

Die Verfügung, durch welche ein Urlaub bewilligt wird, stellt die Bedingungen desselben fest und ordnet die zeitweilige Ersetzung des Urlaubten an.

Kein Beamter oder Angestellter darf, selbst nachdem ihm der nachgesuchte Urlaub gestattet ist, seinen Posten verlassen, bevor die Ausübung seines Dienstes gesichert ist.

## Kapitel II.

### Befugnisse des Personals.

#### 1° Director.

**Art. 6.** Der Director steht an der Spitze der Verwaltung. Er leitet und überwacht, unter der Oberaufsicht des betreffenden General-Directors, den Dienst in seinem ganzen Umfange.

**Art. 7. 1.** Der Director trägt Sorge dafür, daß die gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen über den Postdienst und die Vorrechte der Postverwaltung zur Ausführung gelangen.

2. Sämtliche Einzelfragen, welche auf die Ausübung des Dienstes und die Deutung der Reglemente Bezug haben, werden von ihm entschieden.

Seine jedesmaligen Entscheidungen werden der Regierung zur Kenntnis gebracht.

Ebenso unterbreitet er dieser, unter Beifügung seines Gutachtens, alle Contestationen zwischen den Beamten, gleichviel welchen Ranges.

3. Er stellt die Dienstrunden der Briefträger, sowie die Abfahrts- und Ankunftsstunden der Postwagen fest.

Les percepteurs sont installés par le contrôleur, et les autres employés par leurs chefs immédiats.

**Art. 5.** Le directeur des postes peut, à charge d'en informer le directeur général afférent, accorder des congés pour la durée de trois jours aux fonctionnaires et employés qui lui sont subordonnés.

Le directeur général peut accorder des congés dont la durée n'excède pas un mois.

Nous nous réservons de statuer sur les demandes de congé d'une plus longue durée.

La disposition qui accorde un congé, en règle les conditions et pourvoit au remplacement temporaire du titulaire.

Aucun fonctionnaire ou employé ne peut, même après avoir obtenu le congé qu'il a demandé, quitter son poste avant que son service n'ait été assuré.

## CHAPITRE II.

### Attributions du personnel.

#### 1° Du directeur.

**Art. 6.** Le directeur des postes est le chef de l'administration. Il dirige et surveille, sous les ordres du directeur général afférent, le service dans toute l'étendue du Grand-Duché.

**Art. 7. 1°** Le directeur veille à l'exécution des dispositions législatives et réglementaires concernant les droits régaliens et le service des postes.

2° Il statue sur toutes les questions de détail relatives à l'exécution du service et à l'interprétation des règlements.

Il informe le Gouvernement de ces décisions.

Il soumet au Gouvernement, avec son avis, toutes contestations entre les employés, quelque soit leur grade.

3° Il fixe les tournées des facteurs et les heures de départ et d'arrivée des voitures publiques chargées d'un service postal.

4. Der Director allein verkehrt mit dem betreffenden General-Director; die Berichte, Dienst-anliegen und jedwede Schriftstücke der übrigen Beamten und Angestellten der Postverwaltung gelangen durch seine Vermittelung an die Regierung.

Es werden imgleichen Letzterer die von der Regierung ausgehenden Erlasse durch den Director zugestellt, und hat dieser die Ausführung derselben sicher zu stellen.

5. Er untersucht die ihm zugehenden Beschwerden und formulirt in einem an den betreffenden General-Director gerichteten, mit Gründen belegten Berichte, den Entwurf zum Entscheide.

6. Alljährlich, und zwar vor dem 15. September, wird der Postdirector dem General-Director einen Entwurf des Einnahme- und Ausgabeetats der Postverwaltung für das kommende Jahr vorlegen. Diesem Entwurfe wird er einen ausführlichen Bericht über die Verwaltungslage beifügen, nebst statistischen Nachweisen über die durch die Post beförderten Briefe und Sendungen aller Art, sowie über die Einnahmen und Ausgaben eines jeden Postamtes, die Zusammenstellung der Einnahmen und Ausgaben eines jeden einzelnen Postamtes, sowie ferner ein allgemeines Verzeichniß der Einnahmen und Ausgaben für das verfloßene Rechnungsjahr und die sechs ersten Monate des laufenden Jahres.

7. Er entwirft, nach eingenommenem mit Gründen belegten Gutachten des Controleurs, die Gesetze und Reglemente über das Postwesen. Er gibt sein Gutachten sowohl über zu vereinbarende oder abzuändernde Postverträge ab, als auch über alle Angelegenheiten, in welchen die Regierung ihn zu Rathe zu ziehen für angemessen erachtet, und gibt Letzterer jegliche von ihr verlangten Auskünfte.

8. Er besichtigt wenigstens einmal im Jahr, und zwar an einem mit dem betreffenden General-Director zu vereinbarenden Zeitpunkt, alle Postämter und Agenturen. Er unterzieht das Rechnungswesen derjenigen Perceptoren und Agenten einer Prüfung, deren Monats-Abrechnungen im Rückstande sind, oder zu deren Last durch den Controlleur Unregelmäßigkeiten zur Anzeige gebracht worden sind.

4° Le directeur correspond seul avec le directeur général afférent; c'est par lui que doivent parvenir au Gouvernement les rapports, réclamations et actes quelconques des autres fonctionnaires et employés des postes.

C'est par lui aussi que ceux-ci reçoivent les décisions et instructions du Gouvernement, dont il assure l'exécution.

5° Il procède à l'instruction des réclamations et formule, dans un rapport motivé, les projets de décision qu'il transmet au directeur général afférent.

6° Le directeur présentera, avant le 15 septembre de chaque année, au directeur général le projet de budget des recettes et des dépenses de l'administration des postes pour l'exercice suivant. Ce projet sera accompagné d'un exposé détaillé de la situation de cette administration, et des renseignements statistiques concernant le mouvement des correspondances et envois de toute nature expédiés par la poste, ses recettes et dépenses par bureau de perception et, en général, pendant l'année écoulée et le premier semestre de l'année courante.

7° Il élabore, après avoir pris l'avis motivé du contrôleur, les projets de lois et de règlements en matière postale. Il donne son avis sur les traités internationaux à conclure ou à modifier, ainsi que sur toutes affaires à l'égard desquelles le Gouvernement juge convenable de le consulter. Il fournit les renseignements qui lui sont demandés par celui-ci.

8° Tous les ans, à l'époque à concerter avec le directeur général afférent, il visite au moins une fois tous les bureaux de perception et toutes les agences. Il vérifie la comptabilité des percepteurs et agents en retard d'apuration des comptes mensuels, et de ceux chez lesquels des irrégularités ont été signalées par le contrôleur.

Außerdem revidirt er die Rechnungsstellen der Postfuhrunternehmer und die Postwagen, in den durch die Gesetze gezogenen Grenzen und unbeschadet der den Verwaltungs- und Gemeindebehörden zustehenden Befugnissen.

Auf Ersuchen des betreffenden General-Directors macht er zudem außergewöhnliche Revisionen und unterzieht sich allen besondern Aufträgen, welche die Regierung im Interesse des Dienstes ihm anzuvertrauen für rathsam findet.

Er erstattet dem betreffenden General-Director Bericht über den Verlauf seiner außergewöhnlichen Dienstverrichtungen und besondern Aufträge, unter Beifügung der von ihm aufgenommenen Revisions- und andern Urkunden und stellt diejenigen Anträge, welche das Interesse des Dienstes ihm empfehlenswerth erscheinen läßt.

**Art. 8.** Der Director übt über das Personal der Postverwaltung diejenige Disciplinargewalt aus, welche ihm durch Art. 31, Nr. 3, des Gesetzes vom 8. Mai 1872 über die Rechte und Pflichten der Beamten eingeräumt worden ist.

Er berichtet ohne Verzug an den General-Director über diejenigen ernstlichen Unregelmäßigkeiten, Kassendefecte oder Veruntreuungen, welche durch die Revisionen bei den verschiedenen Aemtern festgestellt worden, und ergreift bis zum Eintreffen des endgültigen Entscheides der Oberbehörde einstweilen diejenigen Dringlichkeits-Maßregeln, welche die Umstände erheischen.

Falls ein Kassendefect dargethan wird, so ist er befugt, den theilhaftigen Rechnungsbeamten einstweilen seines Amtes zu entsetzen; er läßt in diesem Falle das Bureau von dem Controleur in Beschlag nehmen und bestellt zu dessen Leitung einen provisorischen Verwalter.

Er sorgt dafür, daß den vom Controleur eingesandten Prüfungsberichten die denselben zustehende Folge gegeben werde, und namentlich daß die Bemerkungen, zu denen die Revisionen etwa Anlaß geben, im Besondern geprüft werden.

Er schreitet zu nachträglichen Revisionen oder läßt diese durch den Controleur, bei denjenigen

Il visite également les bureaux de messageries et les voitures publiques dans les limites de l'intervention autorisée par les lois, et sans préjudice des attributions des autorités administratives et communales.

Il fait, en outre, des visites extraordinaires lorsqu'il en est requis par le directeur général afférent, et il remplit toutes les missions spéciales que le Gouvernement juge à propos de lui confier dans l'intérêt du service.

Il rend compte au directeur général afférent du résultat de ces visites et missions, et il joint les procès-verbaux de vérification et autres qu'il a dressés, et fait les propositions que l'intérêt du service peut lui suggérer.

**Art. 8.** Le directeur exerce sur le personnel des postes le pouvoir disciplinaire, conformément à l'art. 31, n° 3, de la loi sur les droits et devoirs des fonctionnaires, du 8 mai 1872.

Il rend compte sans retard au directeur général des irrégularités graves, déficits ou malversations que révélerait la vérification des bureaux; il prend provisoirement les mesures d'urgence que les circonstances motivent, en attendant la décision définitive de l'autorité supérieure.

Il est autorisé, en cas de déficit constaté, à suspendre de ses fonctions le comptable en défaut; en ce cas, il fait saisir le bureau par le contrôleur et y délègue un gérant provisoire.

Il veille à ce que les procès-verbaux de vérification que lui transmet le contrôleur, reçoivent la suite qu'ils comportent, notamment à ce que les observations auxquelles les inspections auraient donné lieu, soient spécialement examinées.

Il procède, ou fait procéder par le contrôleur, à des vérifications supplémentaires du service

Rechnungsbeamten, deren Dienstführung unregelmäßig oder zweifelhaft befunden worden, vornehmen.

**Art. 9.** Außer der allgemeinen Aufsicht, welche der Director über alle Postanstalten ausübt, überwacht er im Besondern das Postamt zu Luxemburg-Stadt, und hat dessen Rechnungsführung jedes Vierteljahr wenigstens einmal zu prüfen.

**Art. 10.** Bei Erledigung einer Stelle in der Verwaltung, ergreift er unverzüglich die zeitweiligen zur Sicherstellung des Dienstes erforderlichen Maßregeln, und berichtet hierüber an den General-Director.

Der Postdirector wird in seinem Gutachten über jede unter dem Personal der Verwaltung vorzunehmende Ernennung und Beförderung, sowie über jede in Aussicht genommene Gehalts-Erhöhung gehört.

*2<sup>o</sup> Contrôleur.*

**Art. 11.** Der Contrôleur steht unter den Befehlen des Directors.

Er ist im Besondern mit der Beaufsichtigung des Personals und mit der Prüfung der Rechnungsführung beauftragt.

Er wird vom Director über alle Fragen gehört in Betreff der innern Organisation, des Briefträgerdienstes, der Zahl der jedem Bureau beizugebenden Angestellten und der Vertheilung der Dienstverrichtungen an dieselben.

Er wird ebenfalls bei den unter dem Personal vorzunehmenden Ernennungen und Beförderungen zu Rathe gezogen.

**Art. 12.** Der Contrôleur revidirt jährlich wenigstens zweimal alle Postperceptionen, Agenturen und Telegraphenämter.

Er unterzeichnet bei der Prüfung die Rechnungsregister unter Vorzeichnung des Datums.

Die Büreaux und das durch die Unternehmer des Postfuhrwesens verwendete Material werden von ihm gelegentlich seiner in jedem Halbjahre vorzunehmenden Rundreise besichtigt.

des comptables dont la gestion a été trouvée irrégulière ou douteuse.

**Art. 9.** Indépendamment de la surveillance générale que le directeur exerce sur tous les bureaux des postes, il surveille spécialement celui de Luxembourg-ville et en vérifie la comptabilité au moins une fois par trimestre.

**Art. 10.** En cas de vacance d'un emploi dans l'administration, le directeur prend immédiatement les mesures provisoires nécessaires pour assurer le service. Il en rend compte au directeur général.

Il est entendu en son avis sur toute nomination et promotion à faire dans le personnel de l'administration, et sur toute proposition de majoration de traitement.

*2<sup>o</sup> Du contrôleur.*

**Art. 11.** Le contrôleur est placé sous les ordres du directeur.

Il est chargé spécialement de la surveillance du personnel et de la vérification de la comptabilité.

Il est entendu par le directeur sur toutes questions concernant l'organisation intérieure, le service des facteurs, le nombre des employés à attribuer à chaque bureau et la répartition du travail à faire entre les employés.

Il est entendu également sur les nominations et promotions à faire dans le personnel de l'administration.

**Art. 12.** Le contrôleur vérifie au moins deux fois par an toutes les perceptions et agences des postes, ainsi que les bureaux des télégraphes.

Il vise les registres de comptabilité à la date de son inspection.

Les bureaux et le matériel des messageries concessionnaires de services postaux sont inspectés par lui dans ses tournées semestrielles.

Seine Prüfungsberichte über das Rechnungswesen stellt er in doppelter Ausfertigung dem Postdirector zu, welcher dem General-Director ein Exemplar übermittelt.

**Art. 13.** Der Controleur vergewissert sich auf seinen dienstlichen Rundreisen, ob die Postbeamten und Angestellten die Gesetze, Reglemente und Dienstsanweisungen zur Ausführung bringen.

Er richtet an sie diejenigen Bemerkungen, welche er für nothwendig befindet und sind jene gehalten dieselben zu beachten.

**Art. 14.** Er wacht besonders darauf, daß der Kassenbestand der Rechnungsführer den durch die Dienstsanweisungen bestimmten Satz nicht übersteige.

Im Uebertretungsfalle nimmt er den Ueberschuß in Beschlag und liefert denselben an die General-Einnahmestelle für Rechnung und auf Kosten des beteiligten Beamten ab.

Stellt sich ein Kassendefect heraus, so ist er ermächtigt den Rechnungsbeamten einzeitigen seiner Dienstverrichtungen zu entheben.

In diesem Falle benachrichtigt er sofort, und wenn möglich auf telegraphischem Wege, den Director; er nimmt das betreffende Amt in Beschlag und verwaltet dasselbe bis zur Ankunft des von dem Postdirector zur zeitweiligen Dienstübernahme zu beordernden Beamten.

Der Director erstattet sogleich Bericht über die Lage des Rechnungsbeamten an den General-Director, welcher endgültig über die Angelegenheit entscheidet.

**Art. 15.** Die dem Controleur auf seinen Rund- oder sonstigen Dienstreifen vorgebrachten Klagen und Beschwerden untersucht er an Ort und Stelle; er trifft, wenn es sich um die Ausführung einzelner Dienstbestimmungen handelt, und in Dringlichkeitsfällen, unmittelbar einen Entscheid, über den er an den Director zu berichten hat. In den übrigen Fällen macht er dem Director Vorschläge über die zu treffenden Maßregeln.

Er schreitet überdies zu den außerordentlichen

Il dresse des procès-verbaux en double des vérifications et il les remet au directeur, qui en transmet un exemplaire au directeur général.

**Art. 13.** Le contrôleur s'assure dans ses tournées que les fonctionnaires et employés de la poste se conforment aux lois, règlements et instructions.

Il leur fait les observations qu'il juge nécessaires, et ceux-ci sont tenus de s'y conformer.

**Art. 14.** Il veille particulièrement à ce que les sommes détenues en caisse par les comptables ne dépassent pas le taux autorisé par les instructions.

En cas de contravention, il saisit la somme excédante et en effectue le versement à la Recette générale pour le compte et aux frais du comptable en défaut.

En cas de déficit constaté, il est autorisé à suspendre le comptable de ses fonctions.

En ce cas, il informe immédiatement, et si possible par télégraphe, le directeur; il saisit et gère le bureau afférent, en attendant l'arrivée de l'employé à déléguer par le directeur pour la gestion provisoire.

Le directeur fait de suite rapport sur la situation du comptable au directeur général, qui statue définitivement sur les mesures à prendre.

**Art. 15.** Le contrôleur instruit les plaintes et réclamations dont il est saisi pendant ses tournées et visites, et y décide lorsqu'elles concernent des détails du service, et dans les cas d'urgence, à charge de rapport au directeur. Dans les autres cas, il propose au directeur les décisions à prendre.

Il procède en outre aux enquêtes et missions

Untersuchungen und unterzieht sich den Aufträgen, mit welchen er von der Regierung betraut werden kann.

**Art. 16.** Den zu beaufsichtigenden Beamten gegenüber übt der Controleur während seiner Rund- oder sonstigen Dienstreisen und außergewöhnlichen Aufträgen die im Gesetz vom 8. Mai 1872 vorgesehene Disciplinargewalt.

**Art. 17.** Der Controleur fügt als Anlage zu den im Art. 12 erwähnten Prüfungsberichten einen Bericht über die Lage des Dienstes, die Befähigung und das Betragen des Personals.

Er bringt die Abänderungen und Verbesserungen in Vorschlag, deren Einführung ihm nützlich erscheint. Dieser Bericht wird dem General-Director durch den Director nebst dessen diesbezüglichen Ansichten übermacht.

**Art. 18.** Außer dem ihm angewiesenen äußeren Dienste leistet der Controleur dem Director Aushilfe in den Directions-Büreau-Arbeiten.

Es wird ihm ein Amtlocal in den Räumlichkeiten der Postdirection zur Abwicklung seiner Dienstverrichtungen und ein Beamter als Schriftführer zur Verfügung gestellt.

### 3° Perceptoren.

**Art. 19.** Der Vorsteher jedes Postamtes heißt Postperceptor.

Einfach sind diejenigen Postämter, welche von einem Perceptor allein oder mit einem einzigen ihm beigegebenen Beamten verwaltet werden.

Zusammengesetzte Postämter sind solche, die von einem Perceptor geleitet werden, welchem mehrere Beamten beigeordnet sind.

**Art. 20.** In den zusammengesetzten Ämtern vertheilt der Perceptor die Arbeit gemäß einem vom Director genehmigten Reglemente über innere Dienstordnung.

Er theiligt sich so viel als möglich an den verschiedenen Arbeiten und überwacht alle Verrichtungen.

**Art. 21.** Der Perceptor hat eine ganz beson-

extraordinaires qui peuvent lui être confiées par le Gouvernement.

**Art. 16.** Le contrôleur exerce dans ses tournées, visites et missions le pouvoir disciplinaire, conformément à la loi du 8 mai 1872, vis-à-vis des fonctionnaires et employés qu'il est chargé de contrôler.

**Art. 17.** Le contrôleur joindra aux procès-verbaux de vérification, mentionnés à l'art. 12, un rapport sur la situation du service, la capacité et la conduite du personnel.

Il indiquera les modifications et améliorations qu'il lui semble utile d'introduire. Ce rapport est transmis au directeur général par le directeur, qui y joint ses considérations et avis.

**Art. 18.** En dehors de son service extérieur, le contrôleur assiste le directeur dans les travaux de bureau de la direction.

Il lui est fourni un local à la direction des postes pour l'expédition de son travail, et un employé est mis à sa disposition pour la tenue des écritures.

### 3° Des percepteurs.

**Art. 19.** Le chef de tout bureau de perception porte le titre de percepteur des postes.

Les bureaux de perception sont simples, lorsqu'ils sont gérés par un percepteur seul ou assisté d'un seul employé.

Ils sont composés, lorsqu'ils sont gérés par un percepteur assisté de plusieurs employés.

**Art. 20.** Le percepteur dans les bureaux composés fait la répartition du travail entre les employés, conformément à un règlement de service intérieur soumis à l'approbation du directeur.

Il coopère aussi activement que possible au travail de son bureau et en surveille toutes les opérations.

**Art. 21.** Le percepteur portera des soins tout

dere Sorgfalt auf die Behandlung derjenigen Sendungen zu verwenden, welche die Verantwortlichkeit der Verwaltung in Mitleidenschaft ziehen können.

Er hat die Einnahmen und Ausgaben, in der Folge so selbe bewirkt werden, in die betreffenden Bücher einzutragen. Letztere werden täglich aufsummiert und abgeschlossen.

Die Monatsabrechnung sammt den dazu gehörigen Belegen ist in den fünf ersten Tagen des folgenden Monats an die Direction einzusenden.

**Art. 22.** Die Perceptoren haben bei ihren Gelbeinlieferungen an die Hauptcasse die Bestimmungen des Finanzregulativs vom 17./23. December 1852 und der bezüglichen Instruction zu beobachten.

Ihre Geldsendungen sammt den Rechnungsschriftstücken müssen als von Amtswegen zu befördernde declarirte Werthstücke behandelt werden.

**Art. 23.** Die Perceptoren übersenden am Ende eines jeden Monats dem Controleur die in ihrem Dienstbezirk zur Verwendung gekommenen Wegleitkarten der Couriere und Landbriefträger.

Nachdem der Controleur diese Karten geprüft hat, übermittelt er dieselben in der ersten Hälfte des folgenden Monats mit seinen Bemerkungen an den Director, welcher letzteren die gebührende Folge gibt.

**Art. 24.** Die Perceptoren haben den Dienstbefehlen und Anweisungen nachzukommen, welche ihnen vom Director und Controleur in den Grenzen der denselben zugestandenen Befugnisse ertheilt werden.

**Art. 25.** Es ist den Perceptoren untersagt, unberufene Personen in diejenigen Diensträume zuzulassen, in welchen die Vertheilung der Briefe und sonstigen Sendungen vor sich geht.

**Art. 26.** Die Perceptoren haben für die Instandhaltung der Briefkästen Sorge zu tragen.

Sie besichtigen diejenigen ihres Residenzortes und lassen sich über den Zustand der Landbriefkästen

particuliers à l'expédition des envois qui peuvent engager la responsabilité de l'administration.

Il inscrira les recettes et les dépenses au fur et à mesure des opérations, dans les registres afférents, qui seront journallement sommés et arrêtés.

Le compte mensuel avec les pièces à l'appui est transmis à la Direction dans les cinq premiers jours du mois suivant.

**Art. 22.** Les percepteurs observeront pour leurs versements les dispositions du règlement sur les finances du 17-23 décembre 1852, et de l'instruction afférente.

Leurs envois d'argent et de pièces comptables doivent être traités comme valeurs déclarées transmises d'office.

**Art. 23.** Les percepteurs adresseront au contrôleur, à la fin de chaque mois, les parts des courriers et des facteurs ruraux qui dépendent de leur perception.

Le contrôleur, après les avoir vérifiés, les transmettra avec ses observations, dans la première quinzaine du mois suivant, au directeur pour recevoir les suites qu'ils comportent.

**Art. 24.** Les percepteurs doivent se conformer aux ordres et instructions de service qui leur sont donnés par le directeur et le contrôleur, dans les limites de leurs attributions respectives.

**Art. 25.** Il est interdit aux percepteurs d'admettre dans les locaux dans lesquels se fait la manipulation des lettres et envois, des personnes étrangères au service.

**Art. 26.** Les percepteurs veilleront à la bonne tenue des boîtes à lettres.

Ils inspecteront celles de leur résidence et se feront rendre compte par les facteurs de l'état des

von den Briefträgern Bericht erstatten. Nach vorhergegangener Benachrichtigung an den Director, welcher die Ermächtigung zu den Ausgaben ertheilt, läßt der Perceptor die nothwendigen Reparaturen und Verbesserungen vornehmen.

4° Erster Commis der Direction.

**Art. 27.** Der erste Commis der Direction steht unter den unmittelbaren Befehlen des Directors.

Er ist der Vorsteher der Directions-Büreaus und hat den Rang eines Perceptors. Er kann in dem unter Art. 5 des Gesetzes vom 4. Mai 1877 vorgesehenen Falle zum Controleur befördert werden.

Der erste Commis wirkt bei der Abwicklung der Geschäfte mit; er ist besonders mit der Prüfung der Rechnungsführung mit fremden Verwaltungen und der Statistik über Postwesen beauftragt.

5° Agenten.

**Art. 28.** Die Postagenten sind mit der Führung von Poststellen, welche Perceptionen zugeheilt sind, beauftragt. Mit diesen Perceptionen verrechnen sie täglich ihre Einnahmen und erhalten von denselben ihre Dienstanweisungen.

6° Commis und Anwärter.

**Art. 29.** Die Commis und Anwärter haben diejenigen Amtsverrichtungen vorzunehmen, welche ihnen von dem Vorsteher des Büreaus, bei welchem sie bedienstet sind, angewiesen werden.

**Art. 30.** In den zusammengesetzten Perceptionen, welche mehrere Unterbeamten zählen, ist der rangälteste Commis dem Perceptor bei der Beaufsichtigung des Dienstes behülflich. In unvorhergesehenem Verhinderungsfalle ersetzt er den Perceptor.

7° Gehülfen und Privatcommis.

**Art. 31.** Das Personal der Post kann zeitweilig durch Gehülfen verstärkt werden, wenn außerordentliche Bedürfnisse dies erheischen.

boîtes rurales. Ils pourvoient aux réparations et améliorations nécessaires, après rapport au directeur, qui autorisera la dépense.

4° Du premier commis de direction.

**Art. 27.** Le premier commis de direction est placé sous les ordres immédiats du directeur.

Il est le chef des bureaux de la direction et a rang de percepteur. Il peut être promu au rang de contrôleur dans le cas prévu à l'art. 5 de la loi du 4 mai 1877.

Le premier commis coopère à l'expédition des affaires; il est spécialement chargé du contrôle de la comptabilité avec les bureaux étrangers et de la statistique postale.

5° Des agents.

**Art. 28.** Les agents des postes sont chargés de la gestion de bureaux secondaires rattachés à des perceptions, auxquelles ils comptent journellement leurs recettes et dont ils reçoivent les ordres de service.

6° Des commis et surnuméraires.

**Art. 29.** Les commis et surnuméraires exécutent les travaux de bureau qui leur sont assignés par le chef du bureau auquel ils sont attachés.

**Art. 30.** Dans les bureaux composés qui comptent plusieurs employés subalternes, le commis premier en rang assiste le percepteur dans la surveillance du service. Il remplace le percepteur en cas d'empêchement imprévu.

7° Des aides temporaires et des commis particuliers.

**Art. 31.** Lorsque des besoins extraordinaires l'exigent, le personnel des postes pourra être renforcé temporairement par des employés auxiliaires.

Diese Angestellten werden auf Antrag des Directors vom General-Director ernannt. Letzterer bestimmt die Dauer ihrer Berufung und die Vergütung, welche ihnen in den Grenzen des Budget-Credits zuerkannt wird.

Art. 32. Die Perceptoren der einfachen Bureaus können vom Director ermächtigt werden, unter persönlicher Verantwortlichkeit und auf eigene Kosten sich ein Mitglied ihrer Familie oder einen Privatcommis zur Aushilfe beizugesellen.

Die Bedingungen dieser Ermächtigung werden vom Director bestimmt.

8° Briefträger, Hilfsbriefträger und Convoyeurs.

Art. 33. Die Briefträger haben die durch die Post beförderten Gegenstände in den Wohnungen abzugeben, die in den Briefkästen sich befindenden Correspondenzgegenstände einzusammeln und in den zusammengefügten Bureaus die untergeordneten Dienstverrichtungen vorzunehmen.

Sie dürfen nicht zum persönlichen Dienste der Perceptoren und höheren Beamten herangezogen werden.

Art. 34. Die Hilfs-Briefträger werden mit dem Dienst der Briefträger an deren Ruhetagen und in Verhinderungsfällen beauftragt.

Art. 35. Die Convoyeurs haben die auf Eisenbahn-Postcourfen zur Beförderung gelangenden Depeschen zu begleiten. Sie werden ebenfalls mit dem untergeordneten Dienste bei den Bahnposten beauftragt.

Art. 36. Die Bedingungen der Zulassung, der Dienst, die Gehälter und Vergütungen der Briefträger, Hilfsbriefträger und Convoyeurs werden von dem General-Director festgesetzt.

### Kapitel III.

Ueber die Verantwortlichkeit der Postbeamten und -Angestellten.

Allgemeine Bestimmungen.

Art. 37. Die Beamten und Angestellten sind, ein Jeder in den Grenzen seiner Befugnisse,

Ces employés sont nommés par le directeur général, sur la proposition du directeur. Le directeur général fixe la durée de leur service et l'indemnité qui leur est allouée dans les limites du crédit budgétaire.

Art. 32. Les percepteurs des bureaux simples peuvent être autorisés par le directeur à se faire assister, sous leur responsabilité personnelle et à leurs frais, par un membre de leur famille ou un commis particulier.

Le directeur détermine les conditions de cette autorisation.

8° Des facteurs, aides-facteurs et facteurs-convoyeurs.

Art. 33. Les facteurs sont chargés de distribuer à domicile les objets confiés au service de la poste, de recueillir les correspondances déposées dans les boîtes aux lettres et d'effectuer le travail de service dans les bureaux composés.

Ils ne peuvent être employés au service personnel des percepteurs et fonctionnaires supérieurs.

Art. 34. Les aides-facteurs sont chargés du service des facteurs pendant les jours de repos et en cas d'empêchement des titulaires.

Art. 35. Les facteurs-convoyeurs sont chargés d'accompagner les dépêches transportées par chemin de fer. — Ils sont chargés du service de peine dans les ambulants.

Art. 36. Les conditions d'admission, le service, les traitements et indemnités des facteurs, aides-facteurs et facteurs-convoyeurs, sont réglés par le directeur général.

### CHAPITRE III.

De la responsabilité des fonctionnaires et employés de la poste.

Dispositions générales.

Art. 37. Les fonctionnaires et employés sont responsables, chacun dans les limites de ses attri-

verantwortlich für die Unfälle, Unregelmäßigkeiten, Veruntreuungen und Unterschleife, Diebstähle oder andere Fälle, bei welchen ihnen Mangel an Aufsicht, Vorsicht, umsichtigem Unterscheidungsvermögen oder Vorschlägen zur Abhülfe eines Nachtheil bringenden Zustandes, Nichtbefolgung der Gesetze, Reglemente und Instruktionen, oder endlich die Absicht nachgewiesen wird, der Oberbehörde Thatsachen zu verheimlichen, deren Kenntnis für sie von Belang ist.

**Verantwortlichkeit der Perceptoren, Agenten und Commis im Besondern.**

**Art. 38.** Die Verantwortlichkeit der Perceptoren, Agenten und Beamten jeden Grades, welche bei Perceptionen angestellt sind, erstreckt sich besonders auf den Geldverkehr und die regelrechte Behandlung aller Gegenstände, bezüglich deren die Verwaltung zur Verantwortlichkeit herangezogen werden kann.

**Art. 39.** In den einfachen Postämtern sind die Perceptoren für die Ausübung des ihnen anvertrauten Dienstes ausschließlich verantwortlich.

In den zusammengesetzten Perceptionen sind die Vorsteher verantwortlich für alle Unfälle, Unregelmäßigkeiten, Unterschleife oder Veruntreuungen, Diebstähle und andere Vorkommnisse, aus welchen ein Klagerecht gegen die Verwaltung hergeleitet werden kann, wofern nicht festgestellt wird, daß es ihrerseits nicht an Aufsicht, Vorsicht oder Befolgung der Reglemente und Instruktionen gefehlt hat.

Die Bestellung eines Unterbeamten zu einer Amtsverrichtung, welche über seine Leistungsfähigkeit hinausgeht, kann als Mangel an Vorsicht angesehen werden.

**Art. 40.** Außer der durch die vorstehenden Bestimmungen festgesetzten Verantwortlichkeit haftet jeder Beamte im Besondern für die ihm persönlich anvertrauten Verrichtungen.

**Art. 41.** Die von den Beamten bei der Annahme und Versendung der recommandirten Gegenstände, der deklarirten Werthsendungen, Postanweisungen oder Gelbartikel und Baarschaften,

bâtions, des accidents, irrégularités, malversations, vols ou autres faits, lorsqu'il est reconnu qu'il y a de leur part défaut de surveillance, de prévoyance, absence d'initiative ou de propositions pour remédier à un état de choses préjudiciable, inexécution des lois, règlements et instructions, ou enfin intention de cacher à l'administration supérieure des faits qu'il importe de connaître.

*Responsabilité des percepteurs, agents et commis en particulier.*

**Art. 38.** La responsabilité des percepteurs, agents et employés de tout grade, attachés à un bureau de perception, s'étend particulièrement aux mouvements de fonds et au traitement régulier de tous objets à l'égard desquels la responsabilité de l'administration peut être engagée.

**Art. 39.** Dans les bureaux simples, les percepteurs sont responsables de toute la gestion de leur bureau.

Dans les bureaux composés, les percepteurs sont responsables de tous accidents, irrégularités, malversations, vols et autres faits qui peuvent entraîner une action contre l'administration, à moins qu'il ne soit établi qu'il n'y a eu de leur part ni manque de surveillance ou de prévoyance, ni inexécution des règlements et instructions.

Peut être considérée comme manque de prévoyance, la délégation d'un employé subalterne à un travail au-dessus de ses moyens.

**Art. 40.** Indépendamment de la responsabilité édictée par les dispositions qui précèdent, chaque employé est spécialement responsable pour les opérations qui lui sont personnellement confiées.

**Art. 41.** Les formalités à observer par les employés au sujet de la réception et de l'expédition des objets recommandés, de valeur déclarée, de mandats de poste ou d'articles d'argent et de nu-

ferner bei der unter ihnen selbst stattfindenden Uebergabe dieser Gegenstände zu beobachtenden Formalitäten werden durch eine ministerielle Anweisung geregelt.

méraire, et la remise de ces objets de l'un à l'autre d'entre eux, sont réglées par une instruction ministérielle.

**Kapitel IV.**

**Heber die Bürgschaftleistungen.**

**Art. 42.** Die Perceptoren, Agenten, Commis und Anwärter, welche bei den Postperceptionen angestellt sind, haben vor ihrem Dienstantritt oder spätestens in dem darauffolgenden Monate, als Garantie für ihre Dienstführung eine Bürgschaft in Immobilien oder in Obligationen der Staatsanleihe oder von Anleihen der Städte des Landes zu stellen.

Der Betrag dieser Cautionen ist festgesetzt, wie folgt:

Für den Perceptor zu Luxemburg-Stadt auf Franken . . . . .	10,000
Für die Perceptoren 1. Klasse auf Fr.	3,100
"          "      2.      "      "	2,700
"          "      3.      "      "	2,300
"          "      4.      "      "	1,900
"          "      5.      "      "	1,500
"Agenten, Commis und Anwärter "	1,000

**Art. 43.** Der Betrag der von den Eisenbahnbeamten, welche bei Expedition des Postdienstes mitwirken, zu stellenden Caution wird durch den ministeriellen Beschluß, der diesen Agenten ihren Auftrag erteilt, festgesetzt.

*Transitorische Bestimmung.*

**Art. 44.** Den gegenwärtig in Dienst stehenden Perceptoren und Angestellten ist eine Frist von zwei Monaten bewilligt zur Vervollständigung bzw. zur Stellung der Caution, welche sie laut Art. 42 zu leisten gehalten sind.

**Kapitel V.**

**Heber die Zulassungs- und Beförderungs-Bedingungen in der Postverwaltung.**

**Art. 45.** Wer nicht volle 18 Jahre alt ist und nicht in einer Prüfung vor einer vom Gene-

**CHAPITRE IV.**

**Des cautionnements.**

**Art. 42.** Les percepteurs, les agents, les commis et surnuméraires, employés dans un bureau de perception, fourniront avant leur installation, au plus tard dans le mois qui la suivra, pour la garantie de leur gestion un cautionnement en immeubles ou en obligations d'emprunts de l'État ou des villes du Grand-Duché.

Le montant de ces cautionnements est fixé comme suit :

Pour le percepteur de Luxembourg à	fr. 10,000
» les percepteurs de 1 <sup>re</sup> classe à	» 3,100
»          "          2 <sup>e</sup> »      à      »	» 2,700
»          "          3 <sup>e</sup> »      à      »	» 2,300
»          "          4 <sup>e</sup> »      à      »	» 1,900
»          "          5 <sup>e</sup> »      à      »	» 1,500
Pour les agents, commis et surnuméraires	1,000

**Art. 43.** Le montant des cautionnements à fournir par les agents des chemins de fer, qui concourent à l'expédition du service postal, est fixé par l'arrêté ministériel qui les commissionne.

*Disposition transitoire.*

**Art. 44.** Il est accordé aux percepteurs et employés actuellement en fonctions un délai de deux mois pour compléter ou pour fournir les cautionnements auxquels ils sont astreints en vertu de l'art. 42.

**CHAPITRE V.**

**Des conditions d'admission et d'avancement dans l'administration des postes.**

**Art. 45.** Nul n'est admis au service de la poste comme surnuméraire, s'il n'est âgé de 18 ans ac-

ral-Director zu bestellenden Commission Beweis über die erforderlichen Kenntnisse ablegt, kann nicht als Anwärter in den Postdienst aufgenommen werden.

Jeder Bewerber um Anstellung in der Postverwaltung muß außerdem eine Bescheinigung des Cantonalarztes vorlegen, daß er mit keiner Krankheit, oder mit einem mit dem nachgesuchten Dienste oder mit der in Gemeinschaft mit andern Beamten in denselben Locale vorzunehmenden Arbeit unverträglichen Gebrechen behaftet ist.

**Art. 46.** Die Prüfung um Zulassung als Anwärter erstreckt sich auf die Kenntniß der französischen und deutschen Sprache, die Calligraphie, Arithmetik und politische Geographie.

Diese Prüfung wird denjenigen Bewerbern erlassen, welche mit Erfolg das durch Gesetz vom 23. Juli 1848 vorgesehene Maturitäts- oder Fähigkeits-Examen bestanden haben.

**Art. 47.** Nach zweijährigem Dienste haben die Anwärter eine zweite Prüfung abzulegen, welche sich gründlicher auf die in Art. 46 aufgezählten Gegenstände, sowie auf die Posttarife und Postreglemente ausdehnt. Das Ergebnis dieser Prüfung wird zur Beförderung in Betracht gezogen.

**Art. 48.** Nachdem die Anwärter, welche Inhaber eines Maturitäts- oder Fähigkeits-Brevets sind, das in vorstehendem Artikel erwähnte Examen mit Erfolg bestanden haben, erhalten sie den Maximum der mit ihrem Grade verbundenen Entschädigung. Diejenigen, welche diese zweite Prüfung nicht in der bestimmten Frist mit Befriedigung bestehen, können aus dem Dienste entfernt werden, unbeschadet des dem General-Director durch Gesetz vom 4. Mai 1877 zustehenden Abberufungs-Rechtes, anlässlich anderer Gründe.

**Art. 49.** Um zum Post-Commis ernannt zu werden, muß man volle 21 Jahre alt sein und mit Erfolg das im Art. 47 vorgesehene Examen abgelegt haben.

Es können diejenigen Bewerber, welche Inhaber

compris et s'il n'a fait preuve dans un examen à passer devant une commission à instituer par le directeur général, des connaissances requises.

Tout postulant d'un emploi dans les postes doit en outre produire une attestation du médecin de canton, qu'il n'est sujet à aucune maladie ou infirmité incompatible avec le service qu'il recherche ou avec le travail en commun dans un même local avec d'autres employés.

**Art. 46.** L'examen d'admission au surnumériat porte sur la connaissance des langues française et allemande, la calligraphie, l'arithmétique et la géographie politique.

Sont dispensés de cet examen, les candidats qui ont subi avec succès l'examen de maturité ou de capacité prévu par la loi du 23 juillet 1848.

**Art. 47.** Après deux années de service les surnuméraires sont astreints à passer un deuxième examen qui s'étend d'une façon plus approfondie sur les matières énumérées à l'art. 46 et sur les tarifs et règlements de la poste. Le résultat de cet examen est pris en considération pour leur avancement.

**Art 48.** Les surnuméraires porteurs d'un brevet de maturité ou de capacité obtiennent, après avoir subi avec succès l'examen mentionné à l'article précédent, le maximum de l'indemnité attribué à leur grade. — Ceux qui ne subissent pas cette seconde épreuve d'une manière satisfaisante dans le délai fixé, peuvent être renvoyés du service, sans préjudice du droit de révocation pour d'autres causes, attribué au directeur général par la loi du 4 mai 1877.

**Art 49.** Pour être nommé commis des postes, il faut être âgé de 21 ans accomplis et avoir passé avec succès l'examen prévu à l'art. 47.

Peuvent être dispensés de la partie de cet exa-

eines Maturitäts- oder Fähigkeits-Zeugnisses sind, das sie nach Beendigung ihrer Gymnasial- oder Gewerbestudien erhalten haben, von dem Theile dieser Prüfung, welche die unter Art. 46 aufgezählten Gegenstände betrifft, dispensirt werden.

**Art. 50.** Um zum Grade von Controleur, Perceptoro der ersten Directions-Commis befördert zu werden, muß man das 25. Lebensjahr zurückgelegt, und in einem vor der in Art. 45 erwähnten Commission abzulegenden Examen die zur Führung einer Postperception erforderlichen Kenntnisse dargethan haben.

Diese Prüfung begreift folgende Gegenstände: Aufsatz in der französischen und deutschen Sprache, die interne und internationale Geseze und Regulative über Post- und Telegraphenwesen, die Handhabung des Telegraphendienstes, die Geseze und Reglemente über das Rechnungswesen des Staates und der Post, und die allgemeine politische Geographie.

**Art. 51.** Das Amt des Controleurs wird nur solchen Personen übertragen, welche ihre Gymnasial- oder Gewerbestudien beendigt haben und Inhaber eines Maturitäts- oder Fähigkeits-Brevets sind.

**Art. 52.** Der Postdirector muß entweder in dem Rechte oder in den Wissenschaften oder in der Philologie graduirt sein.

**Art. 53.** Wir behalten Uns vor, gänzliche oder theilweise Erlassung der dem Controleur auferlegten Prüfung zu ertheilen, wenn er im Rechte oder in den Wissenschaften oder in der Philologie graduirt ist.

**Art. 54.** Das Dienstalter wird zur Beförderung nur insofern in Betracht gezogen, als die sich bewerbenden Candidaten von gleichem Verdienste sind.

*Transitorische Bestimmung.*

**Art. 55.** Der gegenwärtig in Dienst stehende Postdirector ist von der in Art. 52 vorgesehenen Bedingung dispensirt.

men qui concerne les matières énumérées à l'art. 46, les candidats qui sont porteurs d'un certificat de maturité ou de capacité, obtenu après l'achèvement de leurs études gymnasiales ou industrielles.

**Art. 50.** Pour être nommé au grade de percepteur, de contrôleur ou de premier commis de direction, il faut être âgé de 25 ans accomplis et avoir fait preuve dans un examen à subir devant la commission mentionnée à l'art. 45, des connaissances requises pour la gestion d'un bureau de perception.

Les matières de cet examen comprennent: la rédaction dans les deux langues française et allemande, la législation et la réglementation intérieure et internationale des postes et télégraphes, le service des appareils télégraphiques, les lois et règlements sur la comptabilité de l'État et la comptabilité de la poste, la géographie politique universelle.

**Art. 51.** Les fonctions de contrôleur des postes ne sont conférées qu'à des personnes qui ont achevé leurs études gymnasiales ou industrielles, et sont porteurs d'un brevet de maturité ou de capacité.

**Art. 52.** Le directeur des postes doit être gradué en droit ou en sciences ou en lettres.

**Art. 53.** Nous nous réservons d'accorder dispense de tout ou partie de l'examen imposé au contrôleur, si celui-ci est gradué en droit, en sciences ou en lettres.

**Art. 54.** L'ancienneté de service n'est prise en considération pour l'avancement que pour autant que les candidats concurrents sont de mérite égal.

*Disposition transitoire.*

**Art. 55.** Dispense est accordée au directeur des postes actuel de la condition prévue à l'art. 52.

Die Regierung kann den zur Zeit im Dienste stehenden Perceptoren und Beamten die zur Beibehaltung ihres jetzigen, oder zur Erlangung eines höheren Grades vorgeschriebenen Prüfungen erlassen, wenn sie durch ihre Leistungen ihre Fähigkeit bezeugt haben.

Die gegenwärtig bediensteten Commis sind von der ihrem Grade entsprechenden Prüfung entbunden.

**Art. 56.** Die unter Art. 46, 47 und 50 vorgesehenen Prüfungen werden so viel als möglich in regelmäßigen Zwischenräumen und zu derselben Zeit des Jahres stattfinden.

Ministerielle Anweisungen werden deren Form und Bedingungen bestimmen.

**Art. 57.** Die Postagenten müssen volle 21 Jahre alt sein und sich vorher der ersten Anwärter-Prüfung unterziehen.

Es kann jedoch den unter Art. 43 erwähnten Eisenbahnbeamten sowie den Briefträgern, welche einer Agentur von geringer Bedeutung vorgesetzt sind, diese Prüfung erlassen werden.

#### Kapitel VI.

Besondere Bestimmungen, betreffend die Commis 3. Classe, Anwärter, Agenten und Briefträger.

**Art. 58.** Die Commis 3. Classe, die Anwärter, Agenten und Briefträger können immer von dem betreffenden General-Director abberufen werden. Sie können jedoch gegen den Entscheid, welcher sie betrifft, beim Regierungsrath Recurs erheben.

Dieser Recurs muß unter Verfallstrafe innerhalb acht Tagen, vom Tage der an sie im Verwaltungswege erfolgten Zustellung eingelegt werden.

#### Kapitel VII.

Kundreisen-Entschädigungen und Reisekosten.

**Art. 59.** Es wird dem Postdirector und Controlleur zu ihren vorschriftsmäßigen Kundreisen und sonstigen auswärtigen Dienstverrichtungen, eine

Le Gouvernement peut dispenser les fonctionnaires actuellement en service des conditions et examens prescrits pour la conservation de leur grade et pour l'obtention d'un grade supérieur, lorsqu'ils ont fourni par leur travail des preuves de capacité

Les commis actuellement en service sont dispensés de l'examen afférent au grade qu'ils occupent.

**Art. 56.** Les examens prévus aux art. 46, 47 et 50 auront lieu autant que possible à des intervalles réguliers et à la même époque de l'année.

Des instructions ministérielles en régleront la forme et les conditions.

**Art. 57.** Les agents de poste doivent être âgés de 21 ans accomplis; ils sont soumis préalablement au premier examen de surnuméraire.

Toutefois, dispense peut être accordée aux employés des chemins de fer mentionnés à l'art. 43 et aux agents-facteurs préposés à des agences de peu d'importance.

#### CHAPITRE VI.

Dispositions particulières aux commis de 3<sup>e</sup> classe, surnuméraires, agents et facteurs.

**Art. 58.** Les commis de 3<sup>e</sup> classe, les surnuméraires, les agents et les facteurs sont toujours révocables par le directeur général afférent. Toutefois, ils peuvent exercer un recours contre la décision qui les concerne devant le Conseil de Gouvernement.

Ce recours doit être formé, à peine de forclusion, dans la huitaine du jour de la signification qui leur est faite par voie de correspondance administrative.

#### CHAPITRE VII.

Indemnités pour frais de tournées et de déplacement.

**Art. 59.** Il est alloué au directeur et au contrôleur des postes, pour leurs tournées, visites et inspections réglementaires, une somme aversio-

vom Regierungs-Conseil in den Grenzen des Budgetcredits zu bestimmende Pauschsumme bewilligt.

Desgleichen beziehen sie, wie die übrigen Beamten und Angestellten der Postverwaltung, die durch die reglementarischen Bestimmungen vorgesehenen Vergütungen bei außergewöhnlichen Reisen anlässlich der ihnen erteilten Aufträge.

Jedoch dürfen die Beamten und Angestellten, welche in ihrer amtlichen Eigenschaft auf den Eisenbahnen und in den öffentlichen Wagen des Großherzogthums Freifahrt genießen, keine Reisekosten für die auf diesem Wege zurückgelegten Strecken in Rechnung bringen.

**Art. 60.** Unser General-Director ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Er hat über alle Auslegungs- und Ausführungsfälle zu verordnen, welche nicht in den vorhergehenden Bestimmungen enthalten sind.

Wasserbingen den 2. December 1877.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,  
der Finanzen, Heinrich,  
W. v. H ö b e. Prinz der Niederlande.

**Rundschreiben vom 28. December 1877,  
über die Hundesteuer.**

Die Gemeinde-Verwaltungen werden hiermit aufgefordert, sich gleich bei Beginn des künftigen Monats Januar mit der Aufstellung der Hundesteuerverollen für 1878 zu beschäftigen, und dabei die Vorschriften des Beschlusses vom 2. Januar 1866 (Mem. II., S. 4) zu beobachten.

Sie werden die dazu benötigten gedruckten Formulare in Kurzem erhalten.

Die Herren Distriktskommissäre werden die Vorschriften gegenwärtigen Rundschreibens in ihren resp. Wirkungsbereichen überwachen.

Luxemburg den 28 December 1877.

Der General-Director des Innern,  
N. SALENTINY.

nelle à déterminer par le Conseil de Gouvernement dans les limites du crédit budgétaire.

Ils touchent, de même que les autres fonctionnaires et employés de la poste, les indemnités prévues par les dispositions réglementaires, en cas de déplacements extraordinaires concernant les missions qui leur sont confiées.

Toutefois, les fonctionnaires et employés qui jouissent, en leur qualité officielle, du transport gratuit par les chemins de fer du Grand-Duché, ou les voitures publiques, ne peuvent porter en compte des frais de route pour les déplacements opérés par ces voies.

**Art. 60.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Il statuera sur toutes questions d'interprétation et d'exécution non prévues par les dispositions qui précèdent.

Walferdange, le 2 décembre 1877.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
des finances, HENRI,  
V. DE ROEBE. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Circulaire du 28 décembre 1877, concernant la  
taxe sur les chiens.**

Les administrations communales voudront s'occuper, dès le commencement du mois de janvier prochain, de la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour l'exercice 1878, et se conformer à cet effet à l'arrêté du 2 janvier 1866 (Mém. II, page 4).

Elles recevront de suite les cadres imprimés nécessaires à ces fins.

MM. les commissaires de district surveilleront l'exécution de la présente dans leurs ressorts respectifs.

Luxembourg le 28 décembre 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

*Relevé des subsides accordés sur le budget de l'Etat de 1877, par arrêté de M. le Directeur général de l'intérieur du 27 décembre 1877, en faveur des constructions communales.*

N <sup>o</sup> d'ordre.	NOM DE LA COMMUNE.	DESTINATION DES SUBSIDES.	MONTAN DES SUBSIDES.
<i>District de Luxembourg.</i>			
1	Dippach.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Bettange . . . . .	200
2	Mamer.	Mise en état des locaux de la justice de paix à Capellen . . . . .	75
3	id.	Agrandissement de la maison d'école de Holzem . . . . .	200
4	Bettembourg.	Part contributive de la section d'Abweiler dans les frais de restauration du presbytère de Bettembourg . . . . .	200
5	id.	Reconstruction de la chapelle de Fennange . . . . .	150
6	id.	Restauration de l'église de Nœrtzange . . . . .	150
7	Differdange.	Reconstruction des dépendances du presbytère d'Obercorn . . . . .	200
8	Esch s. l. A.	Ameublement de la nouvelle église d'Esch . . . . .	500
9	id.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Esch . . . . .	500
10	Frisange.	Restauration des dépendances du presbytère d'Aspelt . . . . .	75
11	id.	Construction d'une nouvelle église à Aspelt . . . . .	500
12	id.	Recouverture de l'église de Frisange . . . . .	100
13	Kayl.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Kayl . . . . .	200
14	id.	id. id. id. id. id. à Rumelange et appropriation de l'ancienne . . . . .	500
15	id.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Tétange . . . . .	250
16	Petange.	Agrandissement de la maison d'école de Petange . . . . .	250
17	Reckange.	Reconstruction du lavoir public et de la maison de pâtre à Rœdgen . . . . .	175
18	Rœser.	Part contributive de la section de Livange dans les frais de restauration des bâtiments du culte à Bettembourg . . . . .	100
19	Sanem.	Construction d'une nouvelle église à Belvaux . . . . .	750
20	Contern.	Restauration du presbytère et des bancs de l'église de Contern . . . . .	100
21	id.	Ameublement de l'église de Moutfort . . . . .	200
22	Eich.	Construction d'une troisième salle d'école à Neudorf . . . . .	700
23	id.	Couverture en ardoises de la maison Sadelesch à Neudorf, appartenant au bureau de bienfaisance . . . . .	50
24	Hamm.	Construction d'une maison d'école à Pulfermühl . . . . .	600
25	Hesperange.	Construction d'une salle d'école et restauration de la maison de hardier à Fentange . . . . .	250
26	id.	Restauration de la toiture de la flèche de l'église, parachèvement de la maison d'école et restauration de la maison de hardier à Itzig . . . . .	125
	Hollerich.	Construction d'une chapelle à Bonnevoie . . . . .	500
	id.	Exhaussement et agrandissement de la maison d'école de Hollerich . . . . .	500
	id.	Reconstruction du mur de clôture du cimetière de Hollerich . . . . .	200
27	Steinsel.	Appropriation du logement de l'instituteur à Heisdorf . . . . .	50
31	Bœvange.	Acquisition d'une chaire de vérité à l'église de Bœvange . . . . .	75
32	id.	Construction d'une chapelle à Brouch . . . . .	250
33	Fischbach.	Reconstruction des toitures du presbytère et de la maison de pâtre et restauration de la chapelle d'Angelsberg . . . . .	100

34	Heflingen.	Acquisition d'une maison vicariale à Reuland	
35	Lintgen.	Construction d'un oratoire à Pretten	1
36	Mersch.	Construction d'une chapelle à Schœnfels	56
<i>District de Diekirch.</i>			
37	Asselborn.	Réparations au presbytère d'Asselborn	200
38	id.	Achèvement du logement d'instituteur à Rumlange	100
39	id.	Mobilier des écoles de Bivisch, Boxhorn, Sasset et Rumlange	150
40	id.	Réparations à la maison vicariale de Sassel	75
41	Basbellain.	Construction d'une maison d'école à Troisvierges	500
42	Bœvange.	Réparations au presbytère et à l'église de Troine	100
43	id.	Construction d'une maison vicariale à Hamiville	500
44	Clervaux.	Réparations au presbytère, à la maison d'école et à la maison vicariale de Clervaux	400
45	id.	Construction d'une maison d'école à Reuler	200
46	Consthum.	Réparations au logement de l'instituteur de Holsthum	150
47	Hachiville.	Restauration de l'autel de la chapelle de Hachiville	100
48	Hosingen.	Ameublement de l'église et réparations au presbytère d'Eisenbach	100
49	id.	Incorporation de l'ancienne maison d'école au presbytère de Walhausen	200
50	id.	Ameublement de l'église de Rodershausen	100
51	Munshausen.	Mise en état du logement d'instituteur à Drauffeld	200
52	Weiswampach.	Construction d'une chapelle à Leithum	350
	id.	(Restauration du clocher de l'église de Weiswampach — accordé par arrêté du 5 juillet 1877).	(150)
53	Arsdorf.	Construction d'une salle d'école à Bilsdorf	175
54	Beckerich.	Construction d'une maison vicariale avec deux salles d'école à Elvange	500
55	Ell.	Restauration du presbytère de Niedercolpach	100
56	Folschette.	Réparation et revêtement en ardoises du pignon sud de l'église de Rambrouch.	150
57	Perlé.	Construction d'un clocher à l'église de Wolwelage.	150
58	Redange.	Restauration de l'église d'Ospern	400
59	id.	Ameublement de l'église de Nagem.	150
60	Vichten.	Réparations à la maison vicariale de Michelbuch	100
61	Wahl.	Construction d'une chapelle à Kuborn.	500
62	Bourscheid.	Ameublement de l'église de Welscheid	400
63	id.	Construction d'une maison vicariale à Kemen	200
64	id.	Construction d'une maison d'école à Michelau	200
65	Ettelbrück.	Construction d'une maison d'école primaire supérieure à Ettelbrück	300
66	id.	Construction d'une chapelle mortuaire au nouveau cimetière et restauration du clocher de l'église à Ettelbrück	150
67	Feulen.	Agrandissement de l'église d'Oberfeulen	500
68	id.	Agrandissement de la maison d'école de Niederfeulen	200
69	Hoscheid.	Part contributive de la section d'Unterschlinder dans les frais de construction d'une nouvelle maison d'école à Schlindermanderscheid.	200
70	Medernach.	Réparations à la toiture de la chapelle de Savelborn	200
71	Reisdorf.	Couverture en ardoises de la toiture du presbytère de Reisdorf	200
72	Eschweiler.	Agrandissement de l'église de Knaphoscheid	500
73	Heiderscheid.	Reconstruction de la toiture de l'église d'Eschdorf	125
74	Mecher.	Réparations au logement de l'instituteur à Kaündorf	100
75	id.	id. id. à Liefrange	100

76	Mecher.	Toiture en ardoises de la salle d'école de Liefrange . . . . .	100
77	id.	Couverture en ardoises du presbytère de Dunckrodt . . . . .	200
78	Oberwampach.	Construction d'une maison d'école à Oberwampach . . . . .	50
79	id.	Construction d'un lavoir public à Oberwampach . . . . .	25
80	id.	Réparations à l'église de Niederwampach . . . . .	50
81	id.	Réparations à l'église et au presbytère de Derenbach . . . . .	50
82	id.	Réparations au mur d'enceinte du cimetière d'Allerborn . . . . .	50
83	id.	Construction d'un lavoir à Brachtenbach . . . . .	25
84	id.	Toiture en ardoises du presbytère de Brachtenbach . . . . .	25
85	id.	Ameublement de l'église de Brachtenbach . . . . .	25
86	Wilwerwiltz.	Réparations au logement de l'instituteur et à la maison d'école de Pintsch . . . . .	200
87	Winseler.	Ameublement de l'église de Doncols . . . . .	200
88	Putscheid.	Réparations au presbytère et à l'église de Merscheid . . . . .	200
89	id.	Agrandissement de la maison d'école de Stolzembourg . . . . .	300
90	id.	Construction d'une chapelle à Putscheid . . . . .	200
91	id.	Construction d'une maison vicariale à Bivels . . . . .	100
92	Vianden.	Exhaussement de la maison d'école des filles . . . . .	300
<i>District de Grevenmacher.</i>			
93	Beaufort.	Réparations au mur du cimetière de Beaufort . . . . .	100
94	id.	Ameublement de l'église de Beaufort . . . . .	100
95	Bech.	Construction d'un presbytère à Altrier-Hersberg . . . . .	250
96	Mompach.	Réparations au presbytère de Mompach . . . . .	100
97	Biver.	Construction d'une nouvelle salle d'école à Boudler . . . . .	400
98	id.	Construction d'un presbytère à Wecker . . . . .	250
99	Flaxweiler.	Construction de latrines près de l'école à Niederdonven . . . . .	100
100	id.	Construction d'un presbytère à Flaxweiler . . . . .	300
101	id.	Ameublement de l'église de Gostingen . . . . .	150
102	Grevenmacher.	Construction d'une nouvelle maison d'école . . . . .	500
103	Junglinster.	Réparations à l'église de Bourglinster . . . . .	300
104	id.	Construction d'une maison d'école à Imbringen . . . . .	300
105	Rodenbourg.	Reconstruction du mur du cimetière de Beidweiler . . . . .	50
106	id.	Réparations au mur du jardin curial et au mur de clôture de l'église de Beidweiler . . . . .	50
107	id.	Construction d'une étable près de la maison vicariale de Gonderange . . . . .	200
108	Wormeldange.	Restauration de l'église de Wormeldange . . . . .	375
109	Burmerange.	Construction d'un puits et acquisition d'une pompe au presbytère de Burmerange . . . . .	100
110	Mondorf.	Construction de latrines près de l'école d'Altweis . . . . .	100
111	id.	Réparations à la grange et au mur du jardin du presbytère d'Ellange . . . . .	100
112	Stadbredimus.	Appropriation du logement d'instituteur à Greiveldange . . . . .	150
113	Waldbredimus.	Restauration des fenêtres de l'église de Trintange . . . . .	100
114	id.	Restauration et ameublement de l'église de Waldbredimus . . . . .	150
Total . . . . .			24,850

Luxembourg, le 27 décembre 1877.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
N. SALENTINY.